

# Hedy's corner

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand**

Band (Jahr): **37 (1973)**

Heft [10]

PDF erstellt am: **31.05.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

The Scheme can be of special interest for the Swiss who intend to go back to work or to retire in Switzerland.

The Embassy is at your disposal for all the information you may need in connection with the Scheme”.

---

## HEDY'S CORNER

---

WE IN NEW ZEALAND are already busy thinking of Christmas presents, packing them and posting them to our homeland. Thus, it does not seem so odd having the first bit of Christmas mood in this month's Helvetia.

Mothers get more and more busy and thus it seems a good idea to print some Christmas verses for the younger children to learn, memorise and recite at Christmas time.

- 1 “Ganz süferli vom Himmel  
isch ds Wienachtskindli ko  
Und het in üser Stübli  
es herzigs Bäumle to.
- 2 Druf lütets mit em Glöggle,  
für z'sage s syg jetz Zyt,  
es sälber könn nit warte,  
es müssi no gar wyt.
- 3 Es gang zu allne Kinder  
und arme, kranke Lüt.  
Der Liebgott tü's jo schicke  
zur heilige Wiehnachtszyt.
- 1 Das Bäumle müss vom Himmel sy,  
susch würs is nit so freü  
s'Christkindli bringt's, wenna' dunkel isch  
und lyslig afangt schneie.

2 Es möcht, dass mir nyt truurig sind,  
drum kunnt's dermit go zünde.  
Bis z'mitts ins Härz wott's heiter gä  
Vo Gross und vo Kinde.

\* \* \*

“Say, darling, what do you prefer: a beautiful woman or an intelligent one?” “Neither nor”, says he, “I love only you”.

— Nebelspalter

---

### **Laugh a little . . .**

THE NEW-RICH has just concluded a brilliant business deal. He rings up his wife: “I have sent you a Ferrari and a Picasso, did they arrive?”

“Yes they did”, says his wife, “but which is the Ferrari and which the Picasso?”

— Nebelspalter

# **SYLVANA WINES**

**Turangi**



**All Roads Lead to Turangi**

▶ **Highway No. 1** ◀

— **Speciality Table Wines** —

**Proprietor:**

**MAX A. MULLER  
TURANGI TOWN CENTRE**